

开心英语

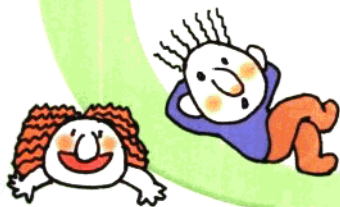
ENGLISH WITH FUN

主编：宓智瑛

编著：宓智瑛 唐光志 密智榕



高级



中国和平出版社

序

我非常高兴地看到由宓智瑛等同志主编的三册丛书《开心英语》即将由中国和平出版社出版。我愿借此机会向她表示热烈、衷心的祝贺，并向广大中小学生和英语爱好者郑重地推荐这套寓教于乐的好书。

《开心英语》的编著者从事外语教学与涉外工作二三十年，英语功底扎实、水平较高，加上他们是有心人，长期以来关注国外各种趣味性英语素材，留心学习和收集，并悉心加以研究和领悟，潜心探索如何融英语知识于趣味之中，从而激发英语学习者的兴趣和提高英语学习效率的路子，让年轻的朋友们在轻松愉快的情景中学好英语。为此，他们所编著的这套《开心英语》是我见



到过的趣味性英语读物中可读性最强、选择性最大、读者群最广的。其特点是题材广泛、内容丰富、形式多样、构思巧妙，并配以较好的汉语译文。它包含了各色趣味英语 12 大类别，分为初、中、高三册，以满足不同兴趣和不同层次英语水平的读者的需求。

现在，我国已加入世贸组织，申办奥运已获成功，国际交往日益频繁，全民学外语的热潮一浪高过一浪。如何使大家学英语的热情不减？很重要的一点是不但要学了有用，还要让大家在学的过程中感到快乐。因此，我相信这套《开心英语》能使大家学得顺畅、学得开心。这朵英语书籍园地里的有姿有色的小花一定会受到广大中小学生和社会上英语爱好者的喜爱，使大家在学习中有所收益。

张冰姿

2002 年 6 月

(张冰姿：对外经济贸易大学资深教授。毕生从事外贸谈判和英语教学。她所编著并亲自播讲的《温哥华来客》《出访英伦》《客商经验谈》《国际贸易热点话题》《电视外贸英语》等曾在中央人民广播电台和电视台反复播出，受到高度评价。)



前言

“开开心心学英语？有那么美的事么？英语真是难学，有时候简直感到枯燥无味！能让我又学英语，又感到开心，那该有多好！”

年轻朋友们，我们编著的这三册一套《开心英语》，融许多英语知识于趣味之中，希望成为你学习英语的“调味剂”“助兴剂”和“催化剂”。

有心的作者曾写过《趣味物理》《趣味数学》《动物趣谈》之类的书，深受千千万万读者的喜爱。作为英语工作者，我们自问，为什么不能同样也编著英语趣味读物呢？多年来我们就一直为此而努力——留心物色和收集这方面的素材，尤其是利用出国留学和工作的机会



跑书店，进图书馆，获得不少不同题材的趣味英语材料。在广泛阅读、仔细推敲的基础上，我们对大量的素材进行了筛选、分类、加工、编排，自己也创作了一些，总共集成趣味英语 1100 则，奉献给广大的英语读者。

学英语，很多人感到单词难记，语法难掌握，词与词搭配和习语更是五花八门，令人头疼。简单学一学还行，要学到具有一定水平真不容易。不少人学久了，往往会感到枯燥无味。学起来越是难度大，越是乏味，人们越是希望能有轻松愉快、生动有趣的读物予以调剂。从记忆的角度讲，带有趣味性的东西给人的印象生动、深刻，在头脑中引起的兴奋度强，因而容易被记住。我们编著《开心英语》的目的也就在于此。

本套书共有趣味英语 12 个类别，由浅到深分为初级、中级、高级三册。初级本有顺口溜与押韵句、绕口令、童心童趣，中国人学英语说英语逸闻趣事；中级本包括字谜、文学游戏、妙答、幽默小段和谜语；高级本涉及游戏和把戏、奇妙的数学、动脑筋解难题和奇思妙论。本书全部配有中文译文，并作适当的注解和提示。

本套书适合各种水平（层次）的英



语读者。中小學生備之，可以成為有益的英語課外讀物，背點順口溜，學點繞口令，看點字謎和謎語，輕鬆愉快中就增加了英語知識；自學英語者備之，能開辟一條更多、更活、更快學習英語的有效途徑；當教師的備之，課堂課下給學生說上一段，不僅可以活躍氣氛，而且能夠增進學生們學習英語的興趣。即使是稍懂甚至不懂英語的讀者，也可購得一本，借助譯文增加知識，消遣娛樂，玩味其中。

編著者多年來對趣味性英語樂此不疲。有時看到精彩處，忍不住拍案叫好，高声大笑，在得到極大快樂的同時，也學到了不少的英語知識，真是一舉兩得。但愿本套書能成為廣大英語讀者的開心果。

由於我們水平有限，編著中缺點和錯誤在所難免，衷心希望讀者和英語界同行們批評指正。

宓智瑛 唐光志 密智瑤
2002 年 6 月





Part One Games and Tricks

第一部分 游戏与把戏

1. Linking Paperclips in an Interesting Way	妙连曲别针.....(2)
2. Heads or Tails?	正面还是反面?.....(2)
3. The Middle of the Ruler	尺子的中点.....(3)
4. Black and White	黑与白.....(6)
5. An Unusual Way of Tying a Knot	一种不同寻常的打结法... (6)
6. The Jumping Rubber Band	跳跃的橡皮筋.....(8)
7. A Table-tennis Bat	一只乒乓球拍.....(10)
8. Change the Direction of a Fish	改变鱼的方向.....(12)
9. Five Square Units	5个正方形单位.....(12)
10. Squares and Triangles	正方形和三角形.....(14)
11. Four Squares	4个正方格.....(14)
12. Cut a Paper Square	剪一块正方形纸片.....(16)
13. Seven Matches	7根火柴.....(18)

- | | | |
|--|---------------------|------|
| 14. Use Ten Matches to Make a Monkey | 用 10 根火柴做一只猴子 | (18) |
| 15. Use Seven Matches to Make a Hotel | 用 7 根火柴做一个旅馆 | (20) |
| 16. Cutting the Cake | 切蛋糕 | (20) |
| 17. The Cork and Matches | 软木塞与火柴 | (22) |
| 18. Rearrange Glasses | 重新安排玻璃杯 | (22) |
| 19. The Six Cigarettes | 6 支香烟 | (24) |
| 20. The Last One Is the Loser | 最后一个为输家 | (26) |
| 21. A Pencil and a Piece of String | 一支铅笔和一根线 | (26) |
| 22. Freeing the Scissors | 松开剪刀 | (28) |
| 23. The Moving Ring | 移动圆环 | (30) |
| 24. The Mysterious Strips | 神奇的带环 | (34) |
| 25. Cutting Somebody in Two | 把人切成两段 | (36) |
| 26. One or Two Marbles? | 一颗弹子还是两颗弹子? | (38) |
| 27. Piles of Cans | 罐头堆 | (40) |
| 28. Getting a Surplus Small Square | 得到一个多余的小方格 | (44) |
| 29. An Unusual Way of Tying a Knot with String | 一种不寻常的用绳打结法 | (46) |
| 30. Tangram | 七巧板 | (48) |
| 31. Tri-dominoes | 三角多米诺骨牌 | (52) |
| 32. From Left to Right | 从左边到右边 | (54) |
| 33. Reversing the Order | 颠倒顺序 | (56) |
| 34. Magic Mirror | 魔镜 | (58) |

35. A Playing Card and a Coin
一张扑克牌和一枚钱币 (58)
36. Clasp Hands Together 两手紧握在一起 (60)
37. To Write Fifty Miles Under the Sea
在海下书写 50 英里 (60)
38. Taking Half Away Yet Leaving More
拿走一半,但留下更多 (60)
39. A Party Gag 一则聚会笑话 (62)
40. Lay Trap 设陷阱 (62)
41. Another Party Gag 又一则聚会笑话 (62)
42. A Neat Trick 一个巧妙的把戏 (64)
43. Something Never Seen and Will Be Never Seen Again
从未未见并且将不可能再见到的某物 ... (66)
44. Another Party Trick 又一聚会游戏 (66)
45. Another Neat Trick 另一个巧妙的把戏 (68)
46. Write With Ear 用耳朵写字 (68)
47. Sing Songs Under Water 在水下唱歌 (68)
48. You Can Tell the Coin from Man or Woman
你能辨别钱币是来自男人还是女人 ... (70)
49. Push a Chalk Cross through Table 把粉笔按穿桌子 (70)
50. Egg Yolk 蛋黄 (72)
51. Reduce a Sum by Adding a Digit to It
加上一个数反而使原总数缩小 (72)
52. To Find the Covered Disc 找出盖着的圆片 (74)
53. Coin Trick 钱币把戏 (74)
54. Three Candies and Three Hats

	三块糖果和三顶帽子	(76)
55. Multiplying Money	增值钱	(78)
56. Halve the Money	把钱减去一半	(80)
57. Vanishing Coin	钱币不见了	(88)
58. One Card Through the Other		
	一张纸牌穿过另一张纸牌	(94)
59. A Knot That's Not	绳结变没结	(100)
60. Hanging a Vase in Its Mouth	从罐口里吊起罐子	(104)
61. Male or Female?	男的还是女的?	(110)
62. Baffling Beads	神奇的穿珠把戏	(116)

Part Two Brainteasers
第二部分 动脑筋解难题

1. What Relationship?	什么样的关系?	(124)
2. Five Pieces of Chain	5 节铁环	(124)
3. How Can It Be Possible?	这怎么可能?	(126)
4. Why Jason Is Unharmed?	贾森为何没受到伤害? ...	(126)
5. Car Accident	车祸	(126)
6. How a Man Hangs Himself in Hut in Desert?		
	一个人是如何在沙漠里的小屋吊死自己的?	(128)
7. Pick up a Brush without Touching It		
	不接触刷子而拾起刷子	(128)
8. Three Handkerchiefs	3 块手帕	(128)
9. How Bleat Saves His Sheep?		
	布里特是如何救他的羊群的?	(130)

10. How Two Indians Are Related?
两个印第安人之间是什么关系?..... (132)
11. A Man Works in a High Building
一个男人在高楼上上班 (132)
12. Fry Fish
煎鱼.....(132)
13. Bus and Cyclist
公共汽车与骑自行车者 (134)
14. How Long My Tablets Last?
我的药片能吃多长时间?..... (134)
15. Amoeba
变形虫..... (134)
16. Interesting Square
有趣的正方形..... (136)
17. How to Measure Vinegar?
怎样量醋? (136)
18. Plant Cherry Trees
栽樱桃树..... (138)
19. How to Cross the River?
怎样过河? (138)
20. Farmer Jones' Will
农夫琼斯的遗嘱..... (138)
21. Digit Nine in Hundred
100 当中的 9..... (140)
22. A Tramp and Cigarette Ends
乞丐与烟头.....(140)
23. A Match Stick Trick
火柴棍戏法 (140)
24. What Relation Are the Two Persons to Each Other?
这两个人互相之间是何关系?..... (142)
25. You Kill My Husband?
你杀死了我的丈夫.....(142)
26. How to Move Prisoners?
怎么挪动囚犯? (142)
27. Who Is Taller?
谁高些? (144)
28. Where to Build the Eighth Door?
第八道门开在哪里? ... (144)
29. Two Men Play Chess
两个人下棋.....(146)
30. How Ali Saves His Head?
阿里是怎样免遭杀头之祸的?..... (148)

31. How Barges and Lighters Pass under the Bridge?
驳船和拖船如何从桥下通过? (148)
32. How Clever Employer Finds an Intelligent Employee?
聪明的雇主怎样找到聪明的雇员? (150)
33. When Are the Two Girls' Birthdays Really?
两个姑娘的生日的真正日期是何时? (152)
34. A Fly and Two Cyclists
一只苍蝇和两个骑自行车的人)..... (152)
35. A Woman and the Man in the Photograph
一位妇女和照片里的男人 (154)
36. Four Men Venture to Desert
4 个男人去沙漠探险 (154)
37. Three Men Have a Race 3 个男人赛跑..... (156)
38. How Many Adults Can Get on the Bus?
几个成人能上公共汽车 (156)
39. Who Is the Owner of which shop?
各家店主分别是谁? (158)
40. Who Is the Pilot? 谁是驾驶员? (158)
41. Who Does Which Job? 哪一位做哪样工作? ... (160)
42. How Far the Smiths Drive?
史密斯夫妇行驶了多远? (162)
43. Work out the Number of Each Types of Cards
算出各种牌的张数 (162)
44. Wrong Flag 错旗..... (164)
45. The Sphinx 狮身人面像..... (166)
46. Who Speaks Which Languages? 谁能讲哪些语言? (166)

47. Wise Old Guru	足智多谋的古鲁·····(168)
48. Who Is the Murderer?	谁是谋杀犯? ·····(168)
49. A Game of Circles and Numbers	圆圈与数字的游戏 ···(170)
50. Four Errors	4个错误 ·····(172)
51. Getting in Line	弄到线上·····(172)
52. Striking the Dots	连点·····(174)
53. Who Shoots Whom?	谁向谁开枪? ·····(176)
54. Which Day?	哪一天·····(178)
55. The Manager and Two Young Men	经理与两位年轻人 ·····(178)
56. Mosquito in Africa	非洲的蚊子·····(180)
57. Several People and 4 Bird Eggs	几个人和4枚鸟蛋·····(180)
58. Complex Relationship of Two Families	两个家庭的错综复杂关系 ·····(182)
59. A Yardstick	码尺·····(182)
60. A Hunter Crosses the Single-log Bridge	猎人过独木桥·····(182)
Clues and Solutions	提示和答案·····(184)

Part Three Magical Mathematics

第三部分 奇妙的数学

1. Wonderful Arithmetic Pyramids	神奇的数学金字塔·····(242)
2. Numbers Game on Calendar	日历上的数字游戏·····(242)
3. A Game on a Three-digit Number	一个三位数游戏 ·····(244)

4. Another Game on a Three-digit Number
另一个三位数游戏…… (246)
5. Three Tricks of Working out a Person's Age
3 种算出某人年龄的诀窍 …… (246)
6. Arrange the Numbers in the Circles
在圆圈里安排数字…… (254)
7. A Magic Table
神奇的数目表…… (260)
8. To Repeat a Three-digit Number
重复一个三位数…… (262)
9. A Game on Two Numbers
两个数字的游戏…… (262)
10. Predict Final Total
预卜最终的答数…… (264)
11. You Can Guess Any Number
你能猜出任何一个数 …… (268)
12. How Many Matches?
有多少根火柴…… (270)
13. Tell the Numbers
说出数目…… (274)
14. Finding the Total
求总数…… (276)
15. The Three Dice
3 颗骰子 …… (276)
16. Tell the Number Chosen by Your Friend
说出你朋友所选的数字 …… (280)

Part Four Paradoxes and Others

第四部分 奇思怪论

1. A Cat with Three Tails
3 条尾巴的猫…… (284)
2. Alleged to Have 11 Fingers
声称有 11 个手指头 … (284)
3. 7 Customers Share 6 Tables
7 个食客分享 6 张饭桌 …… (284)

- | | |
|--|------------------------------|
| 4. Returned the Bought Book | 退回已买的书..... (286) |
| 5. One Pound Missed | 一英镑钱不见了..... (286) |
| 6. 5 Buns | 5 个包子 (288) |
| 7. Funny Advice | 滑稽主意..... (288) |
| 8. A Man Can Even Tell Male and Female Flies | 一个竟然能辨别雌雄苍蝇的人 (290) |
| 9. Find Socks in Darkness | 摸黑找袜子..... (290) |
| 10. How Your Friends Can Get Their Gifts Properly? | 你的朋友怎样才能得到合适的礼物? (292) |
| 11. The Lady or the Tiger? | 小姐还是老虎? ... (294) |
| 12. English Alphabet Shrinks | 英语字母表缩水..... (296) |
| 13. People Don't Work a Single Day in Whole Year | 人们一年一天也不工作 (296) |
| 14. Who Is Elder? | 谁要年长些? (298) |

第一部分

Part One

Games and Tricks

游戏与把戏



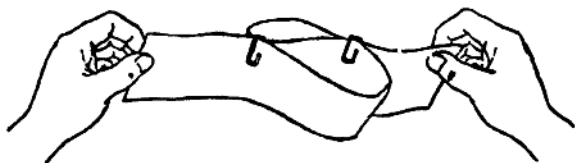
Part One Games and Tricks

1. Linking Paperclips in an Interesting Way

Here is one unusual method of linking two paperclips. Take a strip of paper and, giving it the shape of an S, put two paperclips on it to keep it in that shape:



Hold and pull the two ends of the paper (see the illustration below). The clips will jump up and you will find them linked together.



2. Heads or Tails?

Place some coins on a table (as many as you like). Turn your back and ask a friend to turn over one coin at a time. Saying "turn" whenever he does so. He can do it as often as he wants and turn over the same coin several times if he wants. He then covers one coin with his thumb. When turning round, you will tell him if the covered coin is heads¹ or tails².